

VITRUVIUS, *De architectura*, V, 3

Cum forum constitutum fuerit, tum deorum immortalium diebus festis ludorum spectationibus eligendus est locus theatro quam saluberrimus, uti in primo libro de salubritatibus in moenium collocationibus est scriptum.

Quando il foro sarà terminato, allora, poiché i cittadini devono assistere ai giochi nei giorni dedicati agli dei immortali, va scelto il luogo più sano possibile per il teatro, secondo quanto è stato scritto nel primo libro a proposito dei criteri per situare le città.

Cum *quando* forum *il foro* constitutum fuerit *sarà stato costruito*, tum *allora* deorum immortalium *degli dei immortali* diebus festis *nei giorni prescritti dalla religione* ludorum *dei giochi* spectationibus *a causa delle contemplazioni* eligendus est *va scelto* locus *il luogo* theatro *per il teatro* quam saluberrimus *più sano possibile*, uti *come* in primo libro *nel primo libro* de salubritatibus *sulle scelte adatte* in *nelle* moenium *delle città* collocationibus *collocazioni* est scriptum *è stato scritto*.

Cum *až* forum *fórum* constitutum fuerit *bude dostavěno*, tum *tehdy* deorum immortalium *nesmrtelných bohů* diebus festis *během dní předurčených náboženstvím* ludorum *her* spectationibus *kvůli sledováním* eligendus est *má být vybráno* locus *místo* theatro *pro divadlo* quam saluberrimus *co nejzdravější*, uti *jak* in primo libro *v první knize* de salubritatibus *o vhodných rozhodnutích* in *v* moenium *měst* collocationibus *umístěních* est scriptum *bylo napsáno*.

Testo latino secondo Claudio Marazzini, *La storia della lingua italiana attraverso i testi*, Bologna, 2006, p. 113.
Versione italiana di Giorgio Cadorini.